

# いちご 8

No. 220

Seika Town News and Events Guide

August 2013

## Contents

## もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

### Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみいなやづま  
京都府相楽郡精華町南稲八妻  
きたじり  
北尻70

Seika Town Office, Department of  
General Affairs, Planning and  
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma  
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

## ほうかごじどう じかん なが 放課後児童クラブの時間を長く

### Extending After-School Care

せいほくしょうがっこう かわにししょうがっこう やまだしょうがっこう ほうかごじどう  
精北小学校・川西小学校・山田荘小学校の放課後児童クラブは9月から、平日  
の開いている時間を午後7時までに長くします(今は午後6時まで)。東光  
しょうがっこう せいかだいしょうがっこう じどう ちか かいしゃ うんえい ほうかごじどう  
小学校・精華台小学校の児童クラブには、近くに会社が運営する放課後児童ク  
ラブがあり、もともと延長の制度があります。また、全部の小学校の児童クラブで  
は学校の休みの日、午前8時から開きます(今は午前8時30分から)。このほか、町内  
の全部の児童クラブで、私立小学校などに通う子どもも使えるようになります。  
これから、午後6時~7時に使う場合は、延長利用申込書(町ホームページか  
らダウンロードできます)と、延長料金¥2,000(利用料と別)が必要です。

### とあ 問い合わせ

こそだ しえんか じどういくせいがかり  
子育て支援課 児童育成係 TEL: 0774-95-1917

## そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて

### Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

しんりょうかもく 8月~9月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
8月4日(日)	しょうにか 小児科	9月1日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科
8月11日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科	9月8日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科
8月18日(日)	ないか 内科	9月15日(日)	ないか 内科
8月25日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科	9月16日(祝・月)	ないか 内科
		9月22日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科

い まえ かなら でんわ  
行く前に必ず電話してください。

とあ せうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ せうらくかいかんない  
問い合わせ: 相楽休日応急診療所(相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

## くらしのじょうほう

## General Information

## 私立幼稚園児の保護者に補助金を Financial Aid for Private Preschool Families

精華町では、町に<sup>す</sup>住んでいる、  
私立幼稚園に通っている子ども<sup>の</sup>保護者に、経費の一部を補助します。12月31日(火)まで申請できます。

### ▼ 就園奨励費

世帯にどれぐらい町民税がかかっているかに基づいて、入園料と保育料の一部を補助します。申請書(幼稚園と精華町役場の学校教育課にあります)と必要な書類(納税通知書のコピー・特別徴収税額の決定通知書のコピーなど)を直接、幼稚園に出してください。くわしいことについては、下に書いているところに聞いてください。

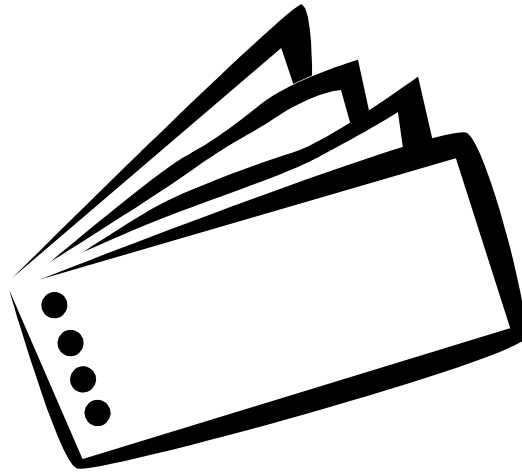
### ▼ 幼稚園の補助金

世帯にどれぐらい税金がかかっているかに関係なく、幼稚園に通っている子ども一人あたり月¥3,000を補助します。申請書を、直接幼稚園に出してください。

### お問い合わせ

学校教育課 教育係 TEL: 0774-95-1906

## 精華町で買い物 商品券使って Use Tickets to Shop in Seika!



精華町商工会は9月、町内で使えるプレミアム商品券を売ります。この券は現金¥10,000で¥11,000分を買えます。現金¥20,000では¥22,000分、¥30,000では¥33,000分になります。

商工会ではこの券を合計¥4,000,000分を発行します。いつ売るかやどこで売るか、どこで使えるかなどのご案内は9月に配ります。

### お問い合わせ

精華町商工会 TEL: 0774-94-5525

## こんげつのイベント

## Upcoming Events

## 8月

日	時間	内容	場所
3(土)	10:00~17:00	精華町平和祭典2013	町役場
8~12(木 ~月)	10:00~12:00・ 13:00~15:00	プール一般開放	精華台小学校
12(月)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
14(水)		むくのきセンター休み	
18(日)	10:00~・ 14:00~	環境映画会「デイ・アフター・トゥモロー」	精華町交流ホール(町役場2階)
25(日)	14:30~	精華町交流ホールコンサート	精華町交流ホール(町役場2階)
26(月)	13:30~15:30	パパママ教室 出産について	保健センター
27(火)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
28(水)		むくのきセンター休み	
29(木)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
30(金)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター

## 9月

3(火)	13:30~15:30	パパママ教室 育児について	保健センター
4(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
5(木)	14:30~16:00	国際交流サロン	町役場201会議室(2階)
6(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター

こま とき  
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または  
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会(京都市左京区粟田口鳥居町2-1)にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

## 2013 けいはんなサイクルレース 参加者募集

### Join the 2013 Keihanna Cycle Race!

- ▼日時 9月16日(月・祝) 午前8時～午後1時ごろ(雨が降っても行きます)
- ▼場所 精華大通り・けいはんなプラザから学研施設のまわり(一周2.36キロ、一番高いところと一番低いところの差は26メートル)
- ▼主催 けいはんなサイクルレース実行委員会(京都府自転車競技連盟・京都新聞社・精華町・木津川市 ほか)
- ▼種目 個人ロードレース(詳しいことは下の表を見てください)
- ▼参加できる人 健康な人 ※CJ・C1・U23は、2013年度(財)日本自転車競技連盟の競技者として登録している人)
- ▼料金 女性・小学生・中学生・高校生: ¥1,500 そのほか: ¥4,000(保険代が入っています)
- ▼申込期間 8月31日(土)まで(消印有効)
- ▼申込方法 スポーツエントリーホームページ(<http://www.sportsentry.ne.jp/>) または JTB スポーツステーションホームページ(<https://jtb sports.jp/>) から。はやく申し込んだ人から受け付けます。

### 2013 けいはんなサイクルレース カテゴリー表

カテゴリー	週の回数・距離	スタート時間	参加予定数
CJ(登録高校生)	9周回・21.24km	午前8時30分	100人
C2(上級・登録中級男女)	9周回・21.24km	午前8時31分	50人
C3L(中級)	6周回・14.16km	午前9時9分	120人
C3H(中級)	6周回・14.16km	午前9時37分	120人
C4L(中・初級)	4周回・9.44km	午前10時5分	120人
C4H+W(中・初級と女性)	4周回・9.44km	午前10時25分	120人
C1(登録上級)	12周回・28.32km	午前10時49分	70人
U23(登録19～22歳男性)	12周回・28.32km	午前10時49分	50人
C5L(初級)	3周回・7.08km	午前11時35分	120人
C5H+W+小学5・6年生スポーツ(初級と女性と小学生)	3周回・7.08km	午前11時52分	120人
小学5・6年生(男女・ノーマル)	2周回・3.40km	午後0時12分	30人
小学3・4年生(男女・ノーマル・スポーツ)	2周回・3.40km	午後0時12分	50人
小学1・2年生(男女・ノーマル・スポーツ)	2周回・3.40km	午後0時12分	50人
C6W(超初級女性)	2周回・3.40km	午後0時12分	50人

#### 通行規制のお願い

開催時間は、精華大通り・けいはんなプラザから学研施設のまわりでは車が通れません。

#### 問い合わせ

けいはんなサイクルレース実行委員会事務局(京都府自転車競技連盟) TEL: 090-5151-9669  
 精華町役場 企画調整課 企画係 TEL: 0774-95-1900

きねんこうえん もよお もの  
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

たなばた とうか  
七夕の灯火★Tanabata Bonfire

▼日時：8月13日(火) 午後7時～8時(雨の場合は中止) ▼場所：水景園 ▼内容：七夕飾りを燃やして空に願いを送ります。七夕飾りもぜひ持ってきてください。

せいかまつり だいぼんかど たいかい  
せいかにまつり 大盆踊り大会★Seika Summer Festival: Great Bon Odori

▼日時：8月17日(土) 午後4時～8時30分(雨の場合は18日の日曜日になります) ▼場所：芝生広場 ▼内容：吹奏楽・少林寺演武(空手)・ダンスなどがあります。 ▼問い合わせ：精華町商工会 (TEL: 0774-94-5525)

もり ひろば せつやす  
森っご広場～夏休みクラフト～★Forest Plaza: Summer Vacation Crafts

▼日時：8月18日(日) 午後1時～4時(雨の場合は中止) ▼場所：水景園受付前 ▼内容：竹や木でクラフトを作ります。 ▼料金：¥100から(材料代)

すみや たけすみふうりん つく  
炭焼きっこ～竹炭風鈴を作ろう～★Charcoal Burners: Charcoal Bamboo Wind Chimes

▼日時：8月24日(土) 午前10時～正午 ▼場所：ビジターセンター ▼対象者：小学生以上(小学生は保護者が一緒に来なければなりません) ▼内容：エコに役立つ竹炭風鈴を作ります。 ▼料金：1個¥500(申し込みが必要、定員は、はやく申し込んだ20人)

すいけいえん きょうしつ  
水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：9月5日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000(二日前までに申し込んでください)

ほしぞら  
星空カフェ★Starry Night Cafe

▼日時：9月7日(土) 午後6時～8時(曇りや雨の場合は中止) ▼場所：水景園受付前 ▼内容：お茶やお菓子などを楽しみながら、星や惑星を見ましょう。 ▼共催：天文クラブ「コペルニクス」

ちやうやう せきく き がみ きく  
重陽の節句～切り紙で菊をつくろう～★Chrysanthemum Festival: Making Paper Chrysanthemums

▼日時：9月8日(日) 午後1時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 ▼内容：切り紙でオリジナルカードを作ります。 ▼料金：庭園入園料

さがなかもめんてんしょうかん  
相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Goods Museum

▼日時：毎週月・月・木・金曜日(8月12日の月曜日から18日の日曜日までは休み) 午前10時～午後5時(体験プログラムの受け付けは午後3時まで) ▼場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、南山城地域の特産品でした。その歴史・文化を紹介し、相楽木綿作りの体験プログラムもあります。 ▼料金：庭園入園料(体験プログラムはかきがかかります・申し込みが必要) ▼申し込み：相楽木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)

つづ  
続きは6ページにあります



水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで

問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL:

0774-93-1200 FAX: 0774- 93-2688 ホームページ:

<http://www.keihanna-park.jp>

## Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「ひまわりと子犬の7日間」“Sunflower and Puppy’s Seven Days” (2013年 日本)

ある保健所がメスの犬と生まれたばかりの子犬を受け入れます。ただし、七日間しか受け入れられないというルールがあります。神崎彰司という職員は、一生懸命新しい飼い主を探しますが、簡単なことではありません。



日時:

8月30日(金) 午前10:30, 午後1:15, 午後6:00

8月31日(土) 午前10:30, 午後1:15, 午後3:45

9月1日(日) 午前10:30, 午後1:15, 午後3:45

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人..... ¥1,000

中学生以下の人..... ¥700

60歳以上の人..... ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

## けいはんなプラザプチコンサート

### Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：毎週水曜日午後12時15分～12時45分(8月21日は1時まで) ▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：◆8月7日

夏時の昼下がり～マリンバとピアノの響きと共に～ V.モンティ/チャルダッシュ、ほか

◆8月21日

夏休みコンサート・スペシャル(テノール・ピアノ) リスト/愛の夢、カンツォーネメドレー、ほか

◆8月28日

フルート2本とピアノの世界 J・ドゥメルスマン/ウィリアムテルの主題による華麗なる2重奏、ほか

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-5105

クッキング

Cooking

生サケの

五目あんかけ

1. 生サケに酒をふる。干しいたけはぬるま湯を吸い取らせ、細かく切る。水(もどし汁)は取っておく。
2. ニンジン、レタスは細かく切る。細ネギは小さく切る。
3. 生サケをグリルで焼く。鍋にだし汁と(1)のもどし汁を入れ、沸騰させる。ニンジン、干しいたけを入れて柔らかく煮る。
4. (3)にレタス、もやしを入れ、調味料Aで煮て、最後にごま油で香りをつける。
5. (4)に水溶き片栗粉を入れ、とろみをつけ、ショウガの絞り汁をかける。
6. (3)の生サケを器に盛り、(5)をかけ、ネギとゆでたオクラをかける。

ざいりょう ふたりぶん  
材料... (2人分)

生サケ	140g
酒	小さじ 2
干しいたけ	8g
ぬるま湯	60ml
ニンジン	40g
レタス	40g
細ネギ	10g
だし汁	140ml
もやし	20g
ごま油	小さじ 1/2
水溶き片栗粉(水20ml片栗粉3g)	
ショウガ	10g
オクラ	20g

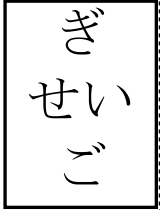
ちようみりよう  
調味料A

だししょうゆ	大さじ 1
酒	小さじ 2
みりん	小さじ 2

※だししょうゆ: だし汁としょうゆを 5:4 にする

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！  
擬声語は音や状態を意味する言葉  
です。使ってみてください！



ぺちやくちや

「よくしゃべるさま。」

ぺちやくちやとしゃべったことありますか。  
友達と盛り上がっているときや、おしゃべりが好きな人なら普通に話しているときなど、今回の擬声語はいろいろなときに使えます。



かんさいくこうまでのこうつう  
Transportation to Kansai Airport

関西国際空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).  
予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

出発	到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 9:00-19:00)

へんしゅうしゃのことは  
Note from the Editor

精華町で働いてそろそろ一年になります。今まではずっとアメリカに帰りませんでした。もう精華町に来る前の生活を想像できないぐらいこの生活に慣れてきました。10月のおわりから11月の中ごろまでアメリカに帰る予定ですが、きっと「リバース・カルチャー・ショック」(長く海外に住んでいた人が母国に帰ったときに感じる違和感)が大変なことになるでしょう。

日本に留学した後アメリカに帰ったときに、意識しないでお辞儀するなど、いろいろおかしいといわれたことがありました。今度はそれがないように注意しないと！

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

お盆

Obon

8月13日～16日

お盆は、亡くなった先祖の魂を記念するために全国で行われる、有名な祭りです。多くの人が先祖のお

墓まいりをするためにふるさとに帰って、家族の人に会います。お盆は、500年以上行われてきて、日本の最も広く行われる祭りの一つです。全国の町や村では、浴衣(夏の着物)を着て、踊りやお菓子を楽しむために集まります。特に有名なのは全国で行われる「盆踊り」(地域によって違うお盆の踊り)です。お盆の最後に、なくなった人を代表する灯籠を川に流して、花火を見ます。

大文字の送り火

Daimonji

8月16日

この夜、京都市内などの山に色々な形で火をつけ山の一部を燃やしています。なくなった人は8月12日から15日まで現実の世界に戻ると言われています。大文字焼きは、その人たちを天国へ帰らせるために行われます。

火は夜8時からつけられます。京都市内であれば、ほとんどどこからでも見えます。特に、鴨川や北の方の高いビルからが一番見えやすいです。詳しくは下の地図を見てください。それから、嵐山で灯籠を川に流します。



人口の動き

Seika Growth Watch

7月1日の人口:

[ ( ) 内は前月比 ]

人口:	36,990 (+13)
男:	17,832 (+8)
女:	19,158 (+5)
世帯の数:	13,849 (+3)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(苺、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>